

Kennis van een vreemde taal: soms een kwestie van leven of dood

Er was eens een hoogmoedige koning die een toren tot in de hemel wilde bouwen om zijn macht en rijkdom aan iedereen te laten zien. Duizenden arbeiders verzamelden zich op het bouwterrein en uit alle delen van de wereld werden kostbare bouwmaterialen aangevoerd. De werkzaamheden begonnen maar op een dag gebeurde er iets heel vreemds: de arbeiders, die tot dan toe een en dezelfde taal hadden gesproken, spraken plotseling verschillende talen. De architecten, timmerlui, metselaars en steenhouwers begrepen elkaar niet meer. Door de Babelse spraakverwarring op het bouwterrein ontstonden er misverstanden en ruzies. Het werk stakte en de onvoltooide toren verviel langzaam tot een ruïne. Zo werd de koning voor zijn hoogmoed bestraft. Het sprookje was veranderd in een nachtmerrie.

Sinds die dag hebben de mensen tolken en vertalers nodig om elkaar goed te begrijpen. Of ze moeten zelf vreemde talen leren om met elkaar te kunnen communiceren.

Dat laatste levert in het dagelijkse leven heel wat praktische voordelen op. Als je een vreemde taal kent, kan je bijvoorbeeld de menukaart van een restaurant in het buitenland ontcijferen, zodat je weet wat je voorgeschoteld krijgt. Of je begrijpt de omroeper in het station als hij meedeelt dat je trein twee uur vertraging heeft. Of je kan een voorbijganger de weg vragen als je hopeloos verdwaald bent in het labyrint van een vreemde stad.

Maar soms is kennis van een vreemde taal letterlijk een kwestie van leven of dood.

Tijdens een nachtelijke opstand in 1302 tegen buitenlandse troepen in de stad Brugge konden de opstandelingen in het donker vriend en vijand moeilijk van elkaar onderscheiden. Daarom bedachten ze een list. Iedereen die ze tegenkwamen, moest een zinnetje nazeggen. Wie het zinnetje foutloos kon herhalen, werd gespaard, maar wie de woorden niet goed uitsprak, werd onherroepelijk een kopje kleiner gemaakt.

Het kan natuurlijk ook andersom.

Nadat de dappere held Sigurd een boosaardige draak had gedood, nam hij een bad in het drakenbloed. Plotseling begreep hij de taal van de vogels en die vertelden hem dat zijn vijanden een plan beraamden om hem te vermoorden. Dankzij zijn kennis van de vogeltaal kon Sigurd de moordaanslag verijdelen en zijn hachje redden.

Zo zie je maar: kennis van een vreemde taal kan je soms op een onverwachte wijze van pas komen.